



Brüsszel, 2026. február 9.
(OR. en)

5431/26

Intézményközi referenciaszám:
2026/0015(NLE)

LIMITE

CORLX 80
CFSP/PESC 101
RELEX 60
COARM 12
COAFR 15
FIN 80

JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK

Tárgy: A TANÁCS RENDELETE a zimbabwei helyzetre tekintettel hozott
korlátozó intézkedésekről szóló 314/2004/EK rendelet módosításáról

A TANÁCS (EU) 2026/... RENDELETE

(...)

**a zimbabwei helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló
314/2004/EK rendelet módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 215. cikkére,

tekintettel a zimbabwei helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/101/KKBP határozat módosításáról szóló (KKBP) 2026/... tanácsi határozatra¹⁺,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője és az Európai Bizottság együttes javaslatára,

¹ HL L, ..., ELI: ...

⁺ HL: kérjük illesszék be az ST 5219/26 dokumentumban található határozat számát és dátumát.

mivel:

- (1) A 314/2004/EK tanácsi rendelet² érvényre juttat több, a 2011/101/KKBP tanácsi határozattal³ előírt intézkedést.
- (2) A Tanács ...-án/-én elfogadta a (KKBP) 2026/... határozatot⁴⁺, amely törölte az utazási tilalomra és a vagyoni eszközök befagyasztására vonatkozó rendelkezéseket, valamint a pénzeszközök vagy gazdasági erőforrások rendelkezésre bocsátásának kapcsolódó tilalmát, és módosította a 2011/101/KKBP határozat címét azon tény tükrözése érdekében, hogy a keret csak fegyverembargót tartalmaz.
- (3) A 2011/101/KKBP határozatban előírt intézkedések az Európai Unió működéséről szóló szerződés hatálya alá tartoznak. A (KKBP) 2026/... határozattal⁺⁺ módosított 2011/101/KKBP határozat érvényre juttatásához ezért uniós szintű szabályozás szükséges, különösen a valamennyi tagállamban történő egységes alkalmazás biztosítása céljából.
- (4) A 314/2004/EK tanácsi rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

² A Tanács 314/2004/EK rendelete (2004. február 19.) a zimbabwei helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről (HL L 55., 2004.2.24., 1. o.,
ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2004/314/oj>).

³ A Tanács 2011/101/KKBP határozata (2011. február 15.) a zimbabwei helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről (HL L 42., 2011.2.16., 6. o.,
ELI: [http://data.europa.eu/eli/dec/2011/101\(1\)/oj](http://data.europa.eu/eli/dec/2011/101(1)/oj)).

⁴ A Tanács (KKBP) 2026/... határozata (...) a zimbabwei helyzetre tekintettel hozott korlátozó intézkedésekről szóló 2011/101/KKBP határozat módosításáról (HL L, ...,
ELI: ...).

⁺ HL: kérjük illesszék be a szövegbe az ST 5219/26 dokumentumban található határozat számát és dátumát, és egészítsék ki a kapcsolódó lábjegyzetet.

⁺⁺ HL: kérjük illesszék be a szövegbe az ST 5219/26 dokumentumban található határozat számát.

1. cikk

A 314/2004/EK rendelet a következőképpen módosul:

1. A cím helyébe a következő szöveg lép:

„A Tanács 314/2004/EK rendelete (2004. február 19.) a zimbabwei helyzetre tekintettel bevezetett fegyverembargóról”.

2. Az 1. cikk a következőképpen módosul:

a) a b)-e) pontot el kell hagyni;

b) a cikk a következő pontokkal egészül ki:

„f) »illetékes hatóságok«: a tagállamoknak a II. mellékletben felsorolt honlapokon feltüntetett illetékes hatóságai;

g) »finanszírozás vagy pénzügyi segítségnyújtás«: bármely olyan intézkedés, a választott konkrét eszköztől függetlenül, amelynek révén az érintett természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv feltételesen vagy feltétel nélkül saját pénzeszközeit vagy gazdasági erőforrásait rendelkezésre bocsátja, vagy erre kötelezettséget vállal, többek között a következő formákban: vissza nem térítendő támogatások, hitelek, garanciák, kezességvállalási biztosítások, kötvények, akkreditívek, szállítói hitelek, vásárlói hitelek, behozatali vagy kiviteli előlegek, valamint valamennyi típusú biztosítás és viszontbiztosítás, ideértve az exporthitel-biztosítást is; nem minősül finanszírozásnak vagy pénzügyi segítségnyújtásnak a valamely termékért vagy szolgáltatásért fizetendő, megállapodás szerinti árnak a szokásos üzleti gyakorlattal összhangban történő kifizetése és a kifizetésre vonatkozó feltételek;

- h) »az Unió területe«: a tagállamok területei, amelyre az Európai Unióról szóló szerződés (EUSZ) – az EUSZ-ben megállapított feltételek mellett – alkalmazandó, a légterüket is ideértve.”

3. A 2. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„2. cikk

- (1) Tilos az Európai Unió közös katonai listáján* (a továbbiakban: a közös katonai lista) felsorolt árukat és technológiát, továbbá a 258/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendeletben** meghatározott tűzfegyvereket, tűzfegyverdarabokat, alapvető alkotóelemeiket és lőszereket – függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e – közvetlenül vagy közvetve eladni, szolgáltatni, átadni vagy kivinni bármely zimbabwei természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részére vagy Zimbabwében történő felhasználásra.
- (2) Tilos:
- a) katonai tevékenységekhez vagy az (1) bekezdésben említett cikkek rendelkezésre bocsátásához, gyártásához, karbantartásához és használatához kapcsolódó technikai segítségnyújtást közvetlenül vagy közvetve biztosítani, eladni, szolgáltatni vagy átadni bármely zimbabwei személy, szervezet vagy szerv részére vagy Zimbabwében történő felhasználásra;
- b) katonai tevékenységekhez vagy az (1) bekezdésben említett cikkek eladásához, szolgáltatásához, átadásához vagy kiviteléhez kapcsolódó finanszírozást vagy pénzügyi segítségnyújtást közvetlenül vagy közvetve rendelkezésre bocsátani bármely zimbabwei személy, szervezet vagy szerv részére vagy Zimbabwében történő felhasználásra;

- c) tudatosan és szándékosan részt venni olyan tevékenységekben, amelyek célja vagy hatása közvetlenül vagy közvetve az a) vagy b) pontban említett tevékenységek előmozdítása.

* A legutolsó változat közzétételének helye: HL C, C/2025/1499, 2025.3.6.,
ELI: <http://data.europa.eu/eli/C/2025/1499/oj>.

* Az Európai Parlament és a Tanács 258/2012/EU rendelete (2012. március 14.) az Egyesült Nemzeteknek a nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezményét kiegészítő, a tűzfegyverek, részeik, alkotóelemeik és a lőszeres tiltott gyártásáról és kereskedelméről szóló jegyzőkönyve (az ENSZ tűzfegyverekről szóló jegyzőkönyve) 10. cikkének végrehajtásáról, valamint a tűzfegyverek, tűzfegyverdarabok, alkotóelemeik és lőszeres kiviteli engedélyezési, behozatali és tranzit szabályainak létrehozásáról (HL L 94., 2012.3.30., 1. o.,
ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2012/258/oj>).”

4. A 3. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„3. cikk

Tilos:

- a) az I. mellékletben felsorolt, belső elnyomásra felhasználható felszereléseket – függetlenül attól, hogy azok az Unióból származnak-e – tudatosan és szándékosan közvetlenül vagy közvetve eladni, szolgáltatni, átadni vagy kivinni bármely zimbabwei természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részére vagy Zimbabwében történő felhasználásra;
- b) az a) pontban említett felszerelésekkel kapcsolatos technikai segítségnyújtást közvetlenül vagy közvetve biztosítani, eladni, szolgáltatni vagy átadni bármely zimbabwei természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részére vagy Zimbabwében történő felhasználásra;

- c) az a) pontban említett felszerelésekkel kapcsolatos finanszírozást vagy pénzügyi segítségnyújtást közvetlenül vagy közvetve rendelkezésre bocsátani bármely zimbabwei természetes vagy jogi személy, szervezet vagy szerv részére vagy Zimbabweban történő felhasználásra; vagy
- d) tudatosan és szándékosan részt venni olyan tevékenységekben, amelyek célja vagy hatása közvetlenül vagy közvetve az a), b) vagy c) pontban említett tevékenységek előmozdítása.”

5. A 4. cikk (1) bekezdése helyébe a következő szöveg lép:

„(1) A 2. és 3. cikktől eltérően a tagállamok II. mellékletben felsorolt illetékes hatóságai engedélyezhetik:

- a) a következők eladását, szolgáltatását, átadását vagy kivitelét, valamint a következőkhöz kapcsolódó finanszírozás vagy pénzügyi támogatás, és technikai segítségnyújtás biztosítását:
 - i. kizárólag humanitárius vagy védelmi használatra, vagy az Európai Unió és az Egyesült Nemzetek intézményfejlesztési programjaira szánt, halált nem okozó katonai felszerelés;
 - ii. az Európai Unió és az Egyesült Nemzetek válságkezelési műveleteire szánt anyagok;
- b) a kizárólag humanitárius vagy védelmi célokra szánt, az I. mellékletben felsorolt felszerelések eladását, szolgáltatását, átadását vagy kivitelét, valamint az ezen műveletekhez kapcsolódó finanszírozás vagy pénzügyi támogatás, és technikai segítségnyújtás biztosítását.”

6. Az 5. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„5. cikk

A 2. és 3. cikk nem vonatkozik az olyan védőruházatra – beleértve a repeszálló mellényt és a katonai sisakot –, amelyet az Egyesült Nemzetek, az Európai Unió vagy a tagállamok, a sajtó képviselői, a humanitárius és fejlesztési szervezetek munkatársai és a hozzájuk kapcsolódó személyzet kizárólagos személyi használatára ideiglenesen kivittek Zimbabwéba.”

7. A 6., a 7. és a 7a. cikket el kell hagyni.

8. A 8. cikk (1) bekezdésének a) pontja helyébe a következő szöveg lép:

„a) az állandó lakóhelyük vagy székhelyük, illetve állampolgárságuk szerinti tagállamuknak a II. mellékletben felsorolt illetékes hatóságai részére haladéktalanul megadnak minden olyan információt, amely elősegítheti e rendelet betartását, és ezt az információt közvetlenül vagy ezen illetékes hatóságokon keresztül továbbítják a Bizottságnak;”.

9. A 9. cikket el kell hagyni.

10. A 10. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„10. cikk

- (1) A Bizottság és a tagállamok értesítik egymást az e rendelet alapján hozott intézkedésekről, valamint megosztják egymással az e rendelettel kapcsolatban rendelkezésükre álló bármely egyéb releváns információt, különösen a következőkre vonatkozó információkat:
 - a) az e rendeletben meghatározott eltérések alapján megadott engedélyek; és
 - b) jogsértési és végrehajtási problémák, valamint a nemzeti bíróságok által hozott ítéletek.
- (2) A tagállamok haladéktalanul tájékoztatják egymást és a Bizottságot a rendelkezésükre álló bármely egyéb releváns információról, amely érintheti e rendelet hatékony végrehajtását.”

11. A rendelet a következő cikkekkel egészül ki:

„10a. cikk

- (1) A tagállamok kijelölik az e rendeletben említett illetékes hatóságokat, és feltüntetik azokat a II. mellékletben felsorolt honlapokon. A tagállamok értesítik a Bizottságot a II. mellékletben felsorolt honlapjaik címének bármely változásáról.

- (2) A tagállamok e rendelet hatálybalépését követően haladéktalanul értesítik a Bizottságot az illetékes hatóságokról – ideértve azok elérhetőségét is –, és értesítik a Bizottságot az említett illetékes hatóságok elérhetőségeinek bármely későbbi módosításáról.
- (3) Amennyiben e rendelet a Bizottság értesítésére, tájékoztatására vagy a vele történő egyéb kapcsolattartásra vonatkozó kötelezettséget ír elő, az ilyen kommunikáció során a II. mellékletben feltüntetett címet és egyéb elérhetőségeket kell használni.

10b. cikk

Az e rendelettel összhangban nyújtott vagy kapott bármely információt kizárólag arra a célra használhatják fel, amelyre azt nyújtották vagy kapták.”

12. A 11. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„11. cikk

A Bizottság felhatalmazást kap a II. mellékletnek a tagállamok által nyújtott információk alapján történő módosítására.”

13. A 11a. cikket el kell hagyni.

14. A 12. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„12. cikk

- (1) A tagállamok megállapítják az e rendelet rendelkezéseinek megsértése esetén alkalmazandó szankciókra – többek között adott esetben büntetőjogi szankciókra – vonatkozó szabályokat, és meghoznak minden szükséges intézkedést ezek végrehajtására. Az előírt szankcióknak hatékonynak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük. A tagállamok továbbá megfelelő intézkedéseket írnak elő az ilyen jogsértésekből származó jövedelmek elkobzásának lehetővé tételére.
- (2) A tagállamok e rendelet hatálybalépését követően haladéktalanul értesítik a Bizottságot az (1) bekezdésben említett szabályokról, és értesítik a Bizottságot az említett szabályok bármely későbbi módosításról.”

15. A 13. cikk helyébe a következő szöveg lép:

„13. cikk

Ezt a rendeletet alkalmazni kell:

- a) az Unió területén;
- b) a valamely tagállam joghatósága alá tartozó bármely légi vagy vízi jármű fedélzetén;
- c) az Unió területén belül vagy kívül tartózkodó természetes személyekre, akik valamely tagállam állampolgárai;

- d) a valamely tagállam joga szerint bejegyzett vagy létrehozott jogi személyekre, szervezetekre vagy szervekre az Unió területén belül vagy azon kívül; és
- e) minden jogi személyre, szervezetre vagy szerve a teljes egészében vagy részben az Unión belül folytatott üzleti tevékenység tekintetében.”

16. A II. melléklet címének helyébe a következő szöveg lép:

„A 4. és a 8. cikkben említett illetékes hatóságokról tájékoztatást adó honlapok és az Európai Bizottság értesítésére szolgáló cím”

17. A III. mellékletet el kell hagyni.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt ..., ...

a Tanács részéről

az elnök
